

# Quasi vermiglia rosa

transposed down

Aurelio Orsi (fl.1580s)

Marc'Antonio Ingegneri (1535/6-1592)

*Il quinto libro de madrigali a 5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Qua - si ver - mi - glia ro - sa, U - mi-l'e in sé -

Qua-si ver-mi - glia ro - sa, U - mi-l'e in sé na - sco-sa, U - mi-l'e in sé na -

U - mi-l'e in sé na - sco - sa,

Qua-si ver-mi - glia ro - sa, U - mi-l'e in sé na -

U - mi-l'e in sé na - sco - sa,

5

- na-sco - sa, Se-dea la bel-la don - na in at - ti u-mi - li E in pen-sier ca -

sco - sa, Se-dea la bel-la don-na in at - ti u - mi - li E in pen-sier ca - stie

Se-dea la bel-la don - na in at - ti, in at-ti u-mi - li E in pen-sier ca -

sco - sa, Se - dea la bel - la don - na in at - ti u-mi - li E in pen-sier ca -

Se - dea la bel-la don - na in at - ti u - mi - li E in pen-sier ca - stie

10

- stie di - - - vi, Quan-d'il ciel ri - - - se

di - - - vi, Quan-d'il ciel ri - - - se e fu mi-ra-

- stie di - - - vi, e fu

stie di - - - vi, Quan-d'il ciel ri - - - se e fu

di - - - vi, e fu mi-ra-

15

e fu mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di  
- bil co-sa, mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se-no Lam-peg-giar un se-  
mi-ra-bil co-sa, e fu mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel  
mi-ra-bil co-sa, e fu mi-ra-bil co-sa, mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se-no  
- bil co-sa, e fu mi-ra-bil co-sa: Ch'io vi-di nel bel se-no Lam-peg-giar un se-

20

nel bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel se-  
re-no, Ch'io vi-di nel bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel  
- bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel  
Lam-peg-giar un se-re-no, Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel  
re-no, Lam-peg-giar un se-re-no, Ch'io vi-di nel bel

25

-no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-  
se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-  
se-no Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu  
- bel se-no Lam-peg-giar un se-re-no, Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-  
se-no Che Dio di-re-sti è in es-so e ben fu Di-

30

- o Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o,  
 - o Che scen - den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, Che Dio di - re - sti è in es - so e ben fu Di -  
 Di - o Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u - ni - o, Che Dio di - re - sti è in es - so  
 Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o, Che Dio di-re-sti è in es - so e ben fu Di -  
 - o, Che Dio di - re - sti è in es - so e ben fu Di -

e ben fu Di - o Che scen - den - do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u - ni -  
 o, e ben fu Di - o, Che scen - den - do, Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u-ni -  
 e ben fu Di - o Che scen - den - do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u-ni -  
 o Che scen-den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u-ni -  
 o, e ben fu Di - o Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u - ni -

35

6  
2

o, Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o, a lei s'u - ni - o.  
 o, Che scen - den-do nel grem-b'a lei s'u-ni - o, a lei s'u-ni - o.  
 o, Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u-ni - o.  
 o, Che scen - den-do nel grem-b'a lei s'u - ni - o, Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o.  
 o, Che scen-den-do nel grem - b'a lei s'u - ni - o, a lei s'u - ni - o.

Quasi vermiglia rosa,  
umil'e in sé nascosa,  
sede la bella donna in atti umili  
e in pensier casti e divi,  
quand' il ciel rise e fu mirabil cosa:  
ch'io vidi nel bel seno  
lampeggiar un sereno,  
che Dio diresti è in esso e ben fu Dio  
che scendendo nel grembo a lei s'unio.

An almost vermillion rose,  
humble and within itself hidden,  
sat the beautiful woman with modest gestures  
and with chaste and holy thoughts,  
when heaven smiled and it was a miraculous thing:  
for I saw on her fair breast  
flash a serene light,  
for you would say God was in it, and it was truly God  
who descended into her womb and was with her united.

*translation by editor*